

Il dì che di pallor la faccia tinse

Cristoforo Castelletti (d.1596)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Madrigali spirituali a 5 voci, libro primo (Alessandro Gardano press, Rome, 1584)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Il dì che di pal-lor la fac-cia tin - - se E che di

Il dì la fac-cia tin - se E che di

Il dì che di pal-lor la fac-cia tin-se E che di

Il dì che di pal-lor la fac-cia tin - - se E che di

E che di

bru - na ve - ste Il sol co-ver-se il bel car - ro lu - cen - te, il sol co-ver-se il bel car - ro lu -

bru - na ve - ste Il sol co-ver - se il bel car - ro lu-cen - te, il sol co-ver - se il

bru - na ve - ste Il sol co-ver-se il bel car - ro lu -

bru - na ve - ste Il sol co-ver-se il bel

bru - na ve - ste Il sol co-ver - se il

cen - - - te, Sì gran pie - tà del suo fat - tor lo strin - se:

bel car - ro lu-cen - te, del suo fat - tor lo strin - se: La Ma - dre af-flit-

- cen - te, Sì gran pie - tà del suo fat - tor lo strin - se: La Ma - dre af-flit-

car - ro lu - cen - te, Sì gran pie - tà del suo fat-tor lo strin - se: La Ma - dre af-flit-

bel car - ro lu-cen - te, Sì gran pie - tà del suo fat - tor lo strin - se: La Ma - dre af-flit -

Set by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2023-01-08) CC BY-NC 2.5

20

Ch'a l'or-ren - do spet-ta - co-lo pre - sen - te, ch'a l'or-ren - do spet-ta-co-lo pre-sen -
 - ta e me - sta Ch'a l'or-ren - do spet-ta - co-lo pre-sen - te, ch'a l'or-ren - do spet-ta-co-lo pre-
 - ta e me - sta Ch'a l'or-ren - do spet-ta-co-lo pre-sen - te,
 - ta e me - sta Ch'a l'or-ren - do spet-ta-co-lo pre-sen - te, ch'a l'or-ren - do spet-ta-co-lo pre-
 - ta e me - sta Ch'a l'or-ren - do spet-ta-co-lo pre-sen - te, ch'a l'or-ren - do spet-ta-co-lo pre-sen -
 - ta e me - sta Ch'a l'or-ren - do spet-ta-co-lo pre-sen - te, ch'a l'or-ren - do spet-ta-co-lo pre-sen -

25 30

- te, Vi - de'l Fi-glio in-no-cen - te Dal - le ma - ni, da' pie - di e dal-la fron - te Ver - sar -
 sen-te, Vi - de'l Fi-glio in-no-cen - te Dal-le ma - ni, da' pie - di e dal - la fron - te Ver -
 Vi - de'l Fi-glio in-no-cen - te Dal - le ma - ni, da' pie - di e dal - la fron - te Ver-sar ver -
 sen-te, Dal-le ma-ni, da' pie - di e dal-la fron - te Ver-sar ver -
 - te, Vi - de'l Fi-glio in-no-cen - te Dal - le ma - ni, da' pie - di e dal - la fron - te Ver - sar -

35

- ver - mi - glio fon - te, Da fer - ro di so-ver-chio al - to do - lo - -
 sar - - ver-mi-glio fon - te, Da fer - ro di so-ver-chio al - to do - lo - -
 - mi-glio fon - te, di so-ver - chio al - to do - lo - -
 mi - - glio fon - te, Da fer - ro di so-ver - chio al - to do - lo - -
 - ver - mi - glio fon - te, Da fer - ro di so-ver - chio al - to do - lo - -

40 45

re; Sen - ti, _____ sen - ti pas-sar-si a - cer-ba-men-te il _____ co - - re.

re; Sen - ti _____ pas-sar-si a - cer-ba-men - te il co - - re, il co - - re.

re; Sen - ti pas-sar - si, sen - ti pas-sar-si a - cer - ba - men - te il co - - re.

re; Sen - ti pas-sar-si a - cer - ba - men - te il co - - re, il co - - re.

re; Sen - ti pas - sar-si a - cer - ba - men - - te il _____ co - - - re.

Il dì che di pallor la faccia tinse
 e che di bruna veste
 il sol coverse il bel carro lucente,
 sì gran pietà del suo fattor lo strinse:
 la Madre afflitta e mesta
 ch'a l'orrendo spettacolo presente,
 vide il Figlio innocente
 dalle mani, da' piedi, e dalla fronte
 versar vermiglio fonte,
 da ferro di soverchio alto dolore;
 sentì passarsi acerbamente il core.

The day that his pale face tinted
 and clad itself in dark garb,
 the sun covered its beautiful shining chariot,
 such great pity for its creator took hold of it:
 The Mother, afflicted and sad,
 who at the horrid spectacle presented,
 witnessed her innocent Son,
 from whom his hands, his feet and brow
 pour out vermillian founts
 from the iron, in unbridled pain;
 She felt her heart bitingly pierced.

translation by editor